

Zeitschrift: Werk, Bauen + Wohnen
Herausgeber: Bund Schweizer Architekten
Band: 105 (2018)
Heft: 10: Dorfbau : besser leben auf dem Land

Vorwort: wbw bi de Lüt = wbw chez les gens = wbw among the folks
Autor: Joanelly, Tibor / Kurz, Daniel

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 22.12.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Setzt man sich in ein beliebiges Postauto und fährt hinaus aufs Land, dann nimmt nicht nur das Auge die Stadt mit. Ganz egal, wie weit man sich von den Zentren entfernt: Überall machen sich die plumpen Mehrfamilienhäuser der Investorenarchitektur breit, aussengedämmt und mit grossen Fenstern zur ländlichen Kulisse. Dass die soziokulturelle «Urbanisierung der Landschaft» mehr ist als eine Fiktion des ETH-Studio Basel (der Soziologe Christian Schmid postulierte dies zusammen mit Marcel Meili vor 12 Jahren im städtebaulichen Porträt der Schweiz) beweisen diese allgegenwärtigen Einsprengsel von Agglo-Architektur auf dem Land.

Der Strukturwandel (sprich: das unaufhaltsame Schrumpfen) der Landwirtschaft, preiswert verfügbares Bauland, gut ausgebaute Strassen und ein Überschuss von anlagesuchendem Kapital wirken zusammen, um aus bäuerlichen Orten allmählich Pendlergemeinden zu machen: städtisch geprägte Wohnzonen. Unweigerlich bringen die Zuwanderer ihre städtisch mobile Lebensweise mit, vom Dorf bleibt nur sein Bild. Das Phänomen ist nicht neu, nur durch die anhaltende Hochkonjunktur sichtbarer geworden.

Umso mehr stellt sich die Frage, was «das Dorf» in der Zeit der Globalisierung überhaupt ausmacht – in städtebaulicher Hinsicht wie in wirtschaftlicher

oder kultureller – und welches die Bedingungen sind, die gutes Bauen auf dem Land möglich machen: eine Architektur, die dem Dorf das zurückgibt, was es für gutes Geld oft bereitwillig veräussert: Selbstbewusstsein, Angemessenheit, Pragmatismus, Qualität, einen Bezug zum Ort und zu den Menschen, die ihn bewohnen. Dazu braucht es Anstrengungen auf allen Ebenen, vom Sitzungszimmer des Gemeinderats über das Raumplanungsbüro bis in die Werkstatt der Unternehmerin. Dann kommt die Architektur zum Zug.

Trotz solcher Bemühungen sind Dörfer in Randlage abseits der Zentren weiterhin von Abwanderung bedroht. Eben deshalb unternahm die Gemeinde Cressier die Anstrengung, mit neuen Mietwohnungen junge Menschen an den Ort zu binden. Doch von diesen stehen einige noch leer, ebenso wie in den anderen hier gezeigten Beispielen. In Zeiten niedriger Zinsen ist die Konkurrenz des Wohneigentums mächtig, ebenso wie die grösseren Zentren mit attraktiverer Infrastruktur. — *Tibor Joanelly, Daniel Kurz*

Beziehungsloses Nebeneinander am Dorfrand von Münsingen BE. Die Minergie-Neubauten mit ihren riesigen Fenstern «bilden gemeinsam mit dem Bauernhaus eine klar erkennbare Arealidentität», behauptet die Website der Architekten.
Bild: Thomas Aemmer

wbw chez les gens

Qu'on s'assoie dans n'importe quel car postal pour aller à la campagne, nos yeux ne sont pas seuls à prendre la ville avec eux. Peu importe à quelle distance on est des centres urbains, les immeubles lourdauds d'une architecture d'investisseurs s'étalent partout, isolés de l'extérieur et dotés de grandes fenêtres donnant sur le décor campagnard. Ces enclaves d'architecture d'agglomération disséminées un peu partout à la campagne prouvent que l'urbanisation socio-culturelle du paysage est plus qu'une fiction de l'ETH Studio Basel (c'est ce qu'avaient postulé le sociologue Christian Schmid et l'architecte Marcel Meili dans un portrait urbanistique de la Suisse il y a 12 ans). Le changement structurel (à savoir le rétrécissement inexorable) de l'agriculture, des terrains constructibles avantageux, des routes bien aménagées et un surplus de capitaux à placer agissent de concert pour transformer peu à peu des localités à caractère agricole en communes de pendulaires, en zones d'habitations à caractère urbain. Les nouveaux arrivants amènent inmanquablement avec eux leur style de vie citadin mobile, il ne reste du village que son image. Le phénomène n'est pas nouveau, mais il a gagné en visibilité à cause de la longue période de haute conjoncture.

Les questions qui se posent avec d'autant plus d'acuité sont: que constitue au juste «le village» dans notre époque de mondialisation – d'un point de vue aussi bien urbanistique qu'économique ou culturel – et quelles sont les conditions qui permettent de bien construire à la campagne? Une manière de construire qui redonne au village ce qu'en tant qu'arrière-pays il cède souvent de bon gré à la ville: la confiance en soi, l'adéquation, le pragmatisme, la qualité, une référence au lieu et aux personnes qui l'habitent. Pour ce faire, il faut des efforts à tous les niveaux, de la salle de réunion du conseil communal à l'atelier de la cheffe d'entreprise en passant par le bureau d'aménagement du territoire. C'est alors seulement que l'architecture pourra jouer son rôle.

Malgré ces efforts, des villages situés en périphérie loin des centres continuent d'être menacés par l'exode rural. C'est la raison pour laquelle la commune de Cressier a fait des efforts pour attirer des jeunes avec de nouveaux logements locatifs. Et pourtant, certains appartements sont encore vides, comme d'ailleurs dans les autres exemples que nous avons choisi de montrer pour leur valeur architecturale. En période de taux d'intérêts bas, la concurrence de la propriété immobilière ainsi que celle de plus grands centres dotés d'infrastructures plus attractives est puissante. — *Tibor Joanelly, Daniel Kurz*

wbw among the folks

If you seat yourself in any PostBus and travel to the country, then it is not just your eyes that take the city with you: No matter how far you distance yourself from the urban centres everywhere investors architecture is to be found in the form of stolid apartment buildings with externally fitted insulation and large windows onto the rural backdrops. That the socio-cultural urbanisation of the landscape is more than a fiction of the ETH Studio Basel (together with architect Marcel Meili sociologist Christian Schmid postulated this in the urban planning portrait of Switzerland 12 years ago) is shown by the ubiquitous scattering of agglomeration architecture throughout the countryside. The structural change (i.e. the inexorable shrinking) of the landscape, the availability of affordable building land, good roads and an excess of capital looking for an investment opportunity work together to gradually make commuter communities out of places once shaped by farming. Inevitably the new arrivals bring their mobile, urban way of life with them and all that remains of the village is its image. While this phenomenon is not new, through the continuing economic upswing it has become more visible.

Therefore the question about what constitutes “the village” in an era of globalisation becomes more pressing – with regard to urban planning but also in economic or cultural terms—as does the question about those conditions that make good building in the country possible: the kind of building that gives back to the village that which, as the hinterland of the city, it often willingly disposes of: self-confidence, appropriateness, pragmatism, quality, a relationship to the place and the people that live there. To achieve this efforts are needed on all levels, from the meeting room of the local council to the land use planning office to the workshop of the entrepreneur. It is only at this stage that architecture comes into play.

Despite such efforts villages in a peripheral situation outside the centres are still threatened by migration. Precisely on this account the community of Cressier attempted to bind young people to the place with new rental apartments. But a number of these still stand empty, like in the other examples shown here that we selected for their architectural value. In times of low interest rates the competition from the notion of home ownership is powerful, as is the draw of the larger centres with a more attractive infrastructure. — *Tibor Joanelly,*

Daniel Kurz